

1.	Nazwa kierunku	filologia angielska
2.	Wydział	Wydział Humanistyczny
3.	Cykl rozpoczęcia	2020/2021 (semestr zimowy)
4.	Poziom kształcenia	studia drugiego stopnia
5.	Profil kształcenia	ogólnoakademicki
6.	Forma prowadzenia studiów	niestacjonarna

Moduł kształcenia: Kształcenie tłumacza języka angielskiego: moduł 3, Tłumaczenie środowiskowe

Kod modułu: W1-FA-TL-N2KT3-TSR-3

1. Liczba punktów ECTS: 3

2. Zakładane efekty uczenia się modułu			
kod	opis	efekty uczenia się kierunku	stopień realizacji (skala 1-5)
TL-N2KT3-TSR-3_K1	Student przestrzega zasad etyki tłumaczeniowej wyznaczonych przez kodeksy etyki zawodowej (takich jak wierność, poufność, bezstronność).	FA2_K02	2
TL-N2KT3-TSR-3_K2	Student pełni rolę przekaźnika międzykulturowego, wykazuje się szacunkiem dla przedstawicieli innych narodów i grup etnicznych.	FA2_K04	2
TL-N2KT3-TSR-3_U1	Student potrafi wykonywać specjalistyczne tłumaczenie towarzyszące w środowiskach takich jak posterunek policji, sala sądowa, ośrodek dla uchodźców, szpital.	FA2_U04 FA2_U07 FA2_U08	2 2 2
TL-N2KT3-TSR-3_W1	Student zna podstawy prawne regulujące zawód tłumacza przysięgłego w Polsce, procedurę egzaminu ustnego na tłumacza przysięgłego oraz formalne zasady wykonywania ustnych tłumaczeń przysięgłych.	FA2_W08	2
TL-N2KT3-TSR-3_W2	Student jest świadom złożoności tłumaczenia środowiskowego i różnych ról, jakie mogą dodatkowo pełnić tłumacze środowiskowi.	FA2_W08	2

3. Opis modułu	
Opis	Ćwiczenia obejmują tłumaczenie ustne dla instytucji publicznych (tłumaczenie środowiskowe) z uwzględnieniem przede wszystkim terminologii prawnej i medycznej. Prezentacja zagadnień związanych z zawodem i rolami tłumacza przysięgłego wzbogacona jest oglądaniem i analizą nagrań prezentujących tłumaczenie środowiskowe.
Wymagania wstępne	Zaliczenie 3 modułów tłumaczenia konsekwentnego w poprzednich semestrach.

4. Sposoby weryfikacji efektów uczenia się modułu			
kod	nazwa (typ)	opis	efekty uczenia się modułu
TL-N2KT-TSR-3_w_1	kolokwium ustne	Sprawdzenie umiejętności tłumaczenia ustnego dla instytucji publicznych (tłumaczenia środowiskowego) oraz znajomości omawianych zagadnień.	TL-N2KT3-TSR-3_K1, TL-N2KT3-TSR-3_K2, TL-N2KT3-TSR-3_U1, TL-N2KT3-TSR-3_W1, TL-N2KT3-TSR-3_W2

5. Rodzaje prowadzonych zajęć						
kod	rodzaj prowadzonych zajęć			praca własna studenta		sposoby weryfikacji efektów uczenia się
	nazwa	opis (z uwzględnieniem metod dydaktycznych)	liczba godzin	opis	liczba godzin	
TL-N2KT-TSR-3_fns_1	ćwiczenia	Prezentacja zagadnień związanych ze rolami i statusem prawnym tłumacza przysięgłego oraz etyką zawodową połączona z dyskusją. Symulacja i tłumaczenie scenek rozgrywających się w kontekstach typowych dla tłumaczenia środowiskowego.	18	Praca z podręcznikiem i materiałami źródłowymi (ustawy, rozporządzenia). Ćwiczenia w grupach podczas zajęć.	20	TL-N2KT-TSR-3_w_1